IDEXX **VetStat***

Peristaltic Pump and Gas I/O Port Kit

Nécessaire de pompe péristaltique et de porte d'entrée/sortie de gaz

Kit de bomba peristáltica y toma de entrada y salida de gas

Schlauchpumpen- und Gasanschluss-Satz

Kit pompa peristaltica e porta E/U del gas

IDEXX LABORATORIES

06-06614-00

IDEXX VetStat* Analyzer

Peristaltic Pump and Gas I/O Port Kit

The peristaltic pump cartridge and gas I/O port seal must be replaced annually to ensure that your VetStat analyzer operates at peak performance.

Contents: One peristaltic pump cartridge, two pump seals and one gas I/O port seal

Replace the Peristaltic Pump Cartridge

1. Turn off the VetStat analyzer and open the printer cover door. The peristaltic pump is located to the right of the printer.
2. Remove the pump by firmly grasping the housing and pulling upward (Figure 1).
3. Using tweezers or hemostats, carefully pull out the two pump seals and discard them.
4. Insert the two new seals, making sure that the small diameter holes (flat top) are face down. Ensure that the seals are fully seated.

   NOTE: Seals are fully seated when the front seal is flush with the surface and the rear seal is approximately 1/8" (3 mm) below the surface.
5. With the nipples facing down, hold the new peristaltic pump cartridge next to the pump motor. Turn the motor shaft by hand so that it aligns with the key-way of the pump spool. Then, align the pump cartridge with the motor shaft and push the cartridge down firmly until it is fully seated on the housing (Figure 2).
6. Press the pump cartridge roller down until it is firmly seated on the shaft of the pump motor (Figure 2).

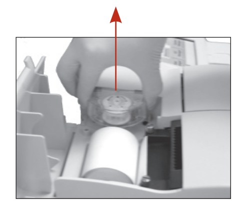


Figure 1: Remove the peristaltic pump cartridge

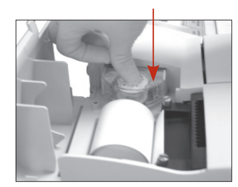


Figure 2: Install the new pump cartridge and then push down the pump roller

Replace the Gas I/O Port Seal

1. Open the sample measurement chamber (SMC) cover. Remove the black gas I/O port seal (Figure 3) by grasping it with a hemostat or tweezers and firmly pulling upward. Discard the gas I/O port seal.

   WARNING: Do not push the hemostat or tweezers down into the port opening as this may cause damage to the analyzer.
2. Install the new gas I/O port seal with the rounded surface pointing up and press it into the recess. When fully seated, the I/O port seal is approximately 1/8" (3 mm) above the surrounding surface.

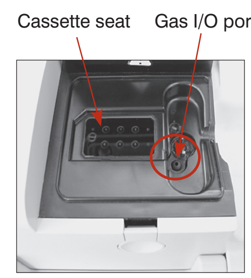


Figure 3: Inside the sample measurement chamber

Test the Pump Motor

This test ensures the correct operation of the peristaltic pump.

1. From the Home screen, tap **System**, tap **Diagnostics** and then tap the **Tests** tab.
2. Tap **Pump** (Figure 4) to test the pump motor. The pump should run smoothly without excessive noise. This diagnostic test automatically steps through all the speeds used during normal operation (50–800 rpm) and then returns to the Diagnostics> Tests tab.

   When the diagnostic test is complete, run one sample in control mode, ensuring that the control measurement passes without errors. (See the VetStat Analyzer Operator's Guide for more information.)

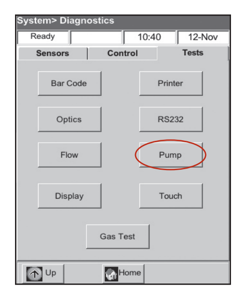


Figure 4: System> Diagnostics> Tests> Pump

IDEXX Technical Support

U.S./Canada 1-800-248-2483

Europe 00-800-1234-3399 • Australia 1800-655-978

IDEXX LABORATORIES

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA
idexx.com

Analyseur VetStat* d'IDEXX

Nécessaire de pompe péristaltique et de porte d'entrée/sortie de gaz

Version Française

Il faut remplacer chaque année le joint d'étanchéité de la cartouche de la pompe péristaltique et de la porte d'entrée/sortie de gaz pour que votre analyseur VetStat offre son meilleur rendement.

Contenu : Une cartouche de pompe péristaltique, deux joints d'étanchéité de pompes et un joint d'étanchéité de porte d'entrée/sortie de gaz

Remplacer la cartouche de pompe péristaltique

1. Éteindre l'analyseur VetStat* et ouvrir le panneau de l'imprimante. La pompe péristaltique est à droite de l'imprimante.
2. Retirer la pompe en tenant fermement le boîtier et tirer vers le haut (Figure 1).
3. À l'aide de petites pinces ou de pinces hémostatiques, retirer délicatement et jeter les deux joints d'étanchéité de la pompe.
4. Insérer les deux nouveaux joints et faire en sorte que les deux trous les plus petits (dessus plat) soient orientés vers le bas. S'assurer que les joints sont bien en place.

   NOTA : Les joints sont bien en place quand le joint avant est bien réglé sur la surface et le joint arrière est à environ 3 mm (1/8 de po.) sous la surface.
5. Tenir la nouvelle cartouche de la pompe péristaltique à côté du moteur de la pompe (tétines vers le bas). Faire pivoter à la main l'axe du moteur de manière à l'aligner avec la rainure du corps de la pompe. Ensuite, aligner la cartouche sur l'axe du moteur et l'enfoncer fermement jusqu'à ce qu'elle soit bien assise dans le boîtier (Figure 2).
6. Enfoncer le rouleau de la cartouche de la pompe jusqu'à ce qu'il soit bien en place sur l'axe du moteur de la pompe (Figure 2).

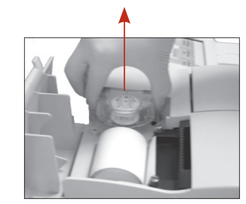


Figure 1 : Retirer la cartouche de la pompe péristaltique

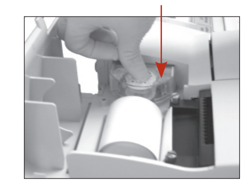


Figure 2 : Installer la nouvelle cartouche de la pompe, puis enfoncer le rouleau de la pompe

Remplacer le joint de la porte d'entrée/sortie de gaz

1. Soulever le couvercle du compartiment de mesure des échantillons (CMÉ). Retirer le joint d'étanchéité noir de la porte d'entrée/sortie de gaz (Figure 3). Pour ce faire, le prendre avec des petites pinces ou des pinces hémostatiques et tirer fermement vers le haut. Jeter le joint d'étanchéité noir de la porte d'entrée/sortie de gaz.

   AVERTISSEMENT : N'enfoncez pas les pinces hémostatiques ou les petites pinces dans l'ouverture de la porte, car cela pourrait endommager l'analyseur.
2. Installer le nouveau joint d'étanchéité de la porte d'entrée/sortie de gaz, la surface arrondie vers le haut et appuyer pour le mettre en place dans son alvéole. Quand il est bien en place, le joint d'étanchéité de la porte d'entrée/sortie de gaz se trouve à environ 3 mm (1/8 de po.) au-dessus de la surface environnante.



Figure 3 : Intérieur du compartiment de mesure des échantillons

Tester le moteur de la pompe

Ce test assure le fonctionnement adéquat de la pompe péristaltique.

1. Depuis l'écran d'accueil, entrer **System**, puis **Diagnostics**, et cliquer sur l'onglet **Tests**.
2. Entrer **Pump** (Figure 4) pour vérifier le moteur de la pompe. La pompe doit fonctionner en douceur, sans bruit excessif. Ce test de diagnostic vérifiera automatiquement toutes les étapes, à toutes les vitesses utilisées pendant le fonctionnement normal (50 à 800 tr/min), puis revient à l'onglet Diagnostics>Tests.

   Quand le diagnostic est terminé, examiner un échantillon en mode témoin pour s'assurer que la mesure témoin s'exécute sans erreur. (Pour obtenir de plus amples renseignements, voir le Mode d'emploi de l'analyseur VetStat.)

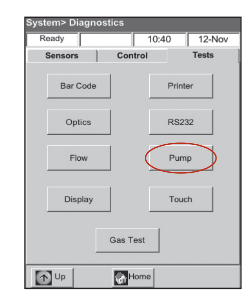


Figure 4 : System> Diagnostics> Tests> Pump

Soutien technique IDEXX

U.S./Canada : 1-800-248-2483

Europe : 00-800-1234-3399 • Australie : 1800-655-978

IDEXX LABORATORIES

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA
idexx.com

Analizador VetStat* de IDEXX

Kit de bomba peristáltica y toma de entrada y salida de gas

Versione Español

El cartucho de la bomba peristáltica y la junta hermética de la toma de gas deben reemplazarse anualmente con el fin de asegurar un óptimo funcionamiento de su analizador VetStat.

Contiene: Un cartucho de bomba peristáltica, dos juntas herméticas de bomba y una junta hermética de toma de gas

Cambio del cartucho de la bomba peristáltica

1. Apague el analizador VetStat y abra la tapa de la impresora. La bomba peristáltica se encuentra a la derecha de la impresora.
2. Retire la bomba agarrando la carcasa con firmeza y tirando hacia arriba (ilustración 1).
3. Con la ayuda de unas pinzas o hemostáticos, retire cuidadosamente las dos juntas de la bomba y deséchelas.
4. Inserte las dos juntas nuevas, asegurándose de que los pequeños orificios (parte superior plana) están colocados boca abajo. Asegúrese de que las juntas estén colocadas correctamente.

   OBSERVACIÓN: Se considera que las juntas herméticas se encuentran correctamente colocadas cuando la junta frontal esté alineada con la superficie y la junta posterior esté situada a 1/8" (3 mm) por debajo de la superficie.
5. Con las boquillas hacia abajo, sujete el nuevo cartucho de bomba peristáltica junto al motor de la bomba. Gire el eje del motor manualmente de modo que quede alineado con el chavetero de la bobina de la bomba. A continuación, alinee el cartucho de la bomba con el eje del motor y empújelo hacia abajo con firmeza hasta que esté bien colocado en la carcasa (ilustración 2).
6. Presione el cilindro del cartucho de la bomba hasta que se encuentre bien colocado en el eje del motor de la bomba (ilustración 2).

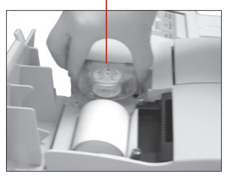


Ilustración 1: Retire el cartucho de la bomba peristáltica

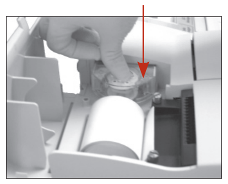


Ilustración 2: Instale un nuevo cartucho y empuje hacia abajo el cilindro de la bomba

Cambio de la junta de la toma de gas

1. Abra la tapa de la cámara de medición de muestras (SMC). Retire la junta negra de la toma de gas (ilustración 3) agarrándola con la ayuda de unas pinzas o hemostáticos y tirando con firmeza hacia arriba. Deseche la junta de la toma de gas.

   ADVERTENCIA: No introduzca las pinzas o hemostáticos dentro de la apertura de la toma ya que podría causar daños al analizador.
2. Instale la nueva junta de toma de gas con la superficie redondeada hacia arriba presionando hasta encajarla en la cavidad. Una junta de toma de gas se considera que está bien colocada cuando se halle aproximadamente a 1/8" (3 mm) por encima de la superficie que la rodea.

Espacio para el casete

Toma de entrada y salida de gas



Ilustración 3: Interior de la cámara de medición de muestras

Prueba del motor de la bomba

Esta prueba garantiza el correcto funcionamiento de la bomba peristáltica.

1. En la pantalla de Inicio, pulse Sistema (System), después **Diagnósticos** y por último la pestaña **Pruebas**.
2. Pulse **Bomba** (ilustración 4) para probar el motor de la bomba. La bomba debería funcionar suave, sin exceso de ruido. Esta prueba de diagnóstico pasa automáticamente por todas las velocidades que se emplean durante el funcionamiento normal (50-800 rpm) y luego vuelve a la pestaña de Diagnósticos> Pruebas.

   Una vez finalizada la prueba de diagnóstico, analice una muestra en modo de control, asegurándose de que en la medición de control no se den errores. (Para obtener más información, consulte en Manual de instrucciones del analizador VetStat.)

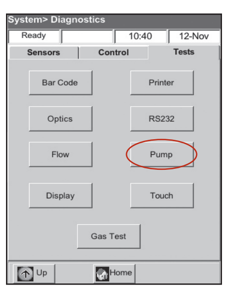


Ilustración 4: Sistema> Diagnósticos> Pruebas> Bomba

Servicio Técnico de IDEXX

EE.UU./Canadá 1-800-248-2483

Europa 00-800-1234-3399 • Australia 1800-655-978

IDEXX LABORATORIES

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA
idexx.com

IDEXX VetStat* Analysegerät

Schlauchpumpen- und Gasanschluss-Satz

Deutsche Version

Um sicherzustellen, dass Ihr VetStat Analysegerät leistungsfähig bleibt, sollten der Schlauchpumpeneinsatz und die Gasanschlussdichtung einmal jährlich ersetzt werden.

Packungsinhalt: Ein Schlauchpumpeneinsatz, zwei Pumpendichtungen und eine Gasanschlussdichtung

Austausch des Schlauchpumpeneinsatzes

1. Schalten Sie das VetStat Analysegerät aus und öffnen Sie die Druckerabdeckung. Die Schlauchpumpe befindet sich rechts vom Drucker.
2. Entnehmen Sie die Pumpe indem Sie sie fest am Gehäuse fassen und sie nach oben heraus ziehen (Abb. 1).
3. Nehmen Sie die beiden Pumpendichtungen vorsichtig mit einer Pinzette oder einer Arterienklemme heraus und werfen Sie sie weg.
4. Setzen Sie die zwei neuen Dichtungen ein. Achten Sie dabei darauf, dass die Löcher mit dem kleinen Durchmesser (flache Oberseite) nach unten zeigen. Sorgen Sie dafür, dass die Dichtungen richtig sitzen.

   HINWEIS: Die Dichtungen sitzen richtig, wenn die vordere Dichtung mit der Oberfläche abschließt und die hintere Dichtung ca. 3 mm (1/8") unterhalb der Oberfläche sitzt.
5. Positionieren Sie den neuen Schlauchpumpeneinsatz mit nach unten gerichteten Stutzen neben den Pumpenmotor. Drehen Sie die Motorachse per Hand soweit, dass sie mit der Keilnut der Pumpenrolle abschließt. Richten Sie dann den Pumpeneinsatz mit der Motorachse aus und drücken Sie den Einsatz kräftig herunter, bis er richtig fest im Gehäuse sitzt (Abb. 2).
6. Drücken Sie die Walze des Pumpeneinsatzes herunter, bis sie fest auf der Achse des Pumpenmotors sitzt (Abb. 2).

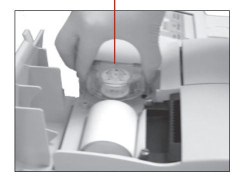


Abb. 1: Herausnehmen der Schlauchpumpe

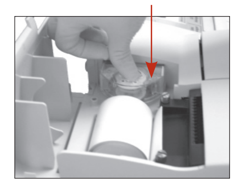


Abb. 2: Setzen Sie den neuen Pumpeneinsatz ein und drücken Sie die Pumpenwalze herunter

Wechsel der Gasanschlussdichtung

1. Öffnen Sie den Deckel der Probenkammer. Entfernen Sie die schwarze Gasanschlussdichtung (Abb. 3) indem Sie sie mit einer Arterienklammer oder einer Pinzette nach oben herausziehen. Werfen Sie die Gasanschlussdichtung weg.

   WARNHINWEIS: Drücken Sie die Arterienklammer oder Pinzette nicht in die Anschlussöffnung hinein, da dies das Analysegerät beschädigen könnte.
2. Setzen Sie die neue Gasanschlussdichtung mit der runden Seite nach oben ein und drücken Sie sie in die Aussparung. Wenn die Gasanschlussdichtung richtig eingesetzt ist, ragt sie ca. 3 mm (1/8") aus der umgebenden Fläche heraus.

Kartuschen Einschub

Gasanschluss Einsatzdichtung



Abb. 3: Im Inneren der Probenmesskammer

Überprüfung des Pumpenmotors

Dieser Test prüft die ordnungsgemäße Funktion der Schlauchpumpe.

1. Im Hauptmenü wählen Sie **System**, **Diagnose** und dann **Tests**.
2. Klicken Sie auf **Pumpe** (Abb. 4) um den Pumpenmotor zu überprüfen. Die Pumpe muss sanft und ohne übermäßige Geräuschentwicklung laufen. Dieser Diagnosetest läuft automatisch durch alle im Normalbetrieb genutzten Geschwindigkeiten (50–800 U/min) und kehrt dann zum Diagnose> Tests Bildschirm zurück.

   Wenn der Diagnosetest abgeschlossen ist, messen Sie eine Probe im Kontrollmodus und prüfen Sie, ob die Kontrollmessung fehlerfrei ist. (Siehe VetStat Benutzerhandbuch für weitere Informationen.)

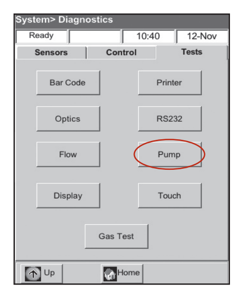


Abb. 4: System> Diagnose> Tests> Pumpe

IDEXX Technischer Service

U.S./Kanada: 1-800-248-2483

Europa 00-800-1234-3399 • Australien 1800-655-978

IDEXX LABORATORIES

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA
idexx.com

Analizzatore IDEXX VetStat*

Kit pompa peristaltica e porta E/U del gas

Version Italiano

La pompa peristaltica e la guarnizione della porta E/U del gas devono essere sostituite annualmente per poter garantire all'analizzatore VetStat la massima funzionionalità.

Contenuto: Una pompa peristaltica, due guarnizioni della pompa ed una guarnizione della porta E/U del gas

Sostituzione della pompa peristaltica

1. Spegnere l'analizzatore VetStat ed aprire il coperchio della stampante: la porta peristaltica é situata alla destra della stampante.
2. Rimuovere la pompa afferrando saldamente l'alloggiamento e tirandolo in avanti (Figura 1).
3. Utilizzando delle pinzette o una pinza emostatica, estrarre con cautela le due guarnizioni della pompa e gettarle.
4. Inserire le due nuove guarnizioni, avendo cura che i piccoli fori (lato piatto) siano rivolti verso il basso. Accertarsi che le guarnizioni aderiscano completamente.

   NOTA: Le guarnizioni aderiscono completamente quando la parte anteriore è allineata con la superficie e quella posteriore si trova a circa 3 mm (1/8") sotto di essa.
5. Inserire la nuova pompa peristaltica, con i fori rivolti verso il basso, vicino al motore della pompa. Ruotare manualmente l'albero motore in modo che sia allineato con il cilindro della pompa; quindi, allineare la pompa con l'albero motore e spingerla in basso fino bloccarla completamente nell'alloggiamento (Figura 2).
6. Spingere il rullo della pompa fino bloccarlo completamente sull'albero motore della pompa (Figura 2).

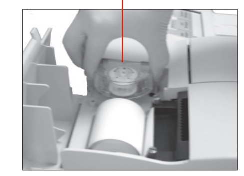


Figura 1: Rimuovere la pompa peristaltica

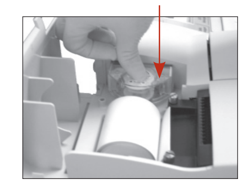


Figura 2: Installare la nuova pompa e spingere il rullo della pompa

Sostituzione della guarnizione della porta E/U del gas

1. Aprire la camera di misurazione del campione (Sample Measurement Chamber–SMC). Rimuovere la guarnizione nera della porta E/U del gas (Figura 3) afferrandola con delle pinzette o una pinza emostatica e tirandola verso l'alto. Una volta rimossa, gettare la guarnizione usata.

   ATTENZIONE: Usare con cautela le pinzette o la pinza emostatica vicino all'apertura della porta poiché l'analizzatore si può danneggiare facilmente.
2. Installare la nuova guarnizione della porta E/U del gas con la superficie arrotondata rivolta in alto e premerla nell'alloggiamento. Una volta inserita completamente, la guarnizione si trova circa 3 mm (1/8") sopra la superficie circostante.

Contenitore cassette

Porta E/U Gas



Figura 3: Interno della camera di misurazione del campione

Controllo del motore della pompa

Questo test serve a garantire il corretto funzionamento della pompa peristaltica.

1. A partire dallo schermo Home, premere nell'ordine **Sistema**, **Diagnostica** e quindi la scheda **Test**.
2. Premere **Pompa** (Figura 4) se si vuole controllare il funzionamento del motore della pompa: la pompa dovrebbe girare facilmente senza eccessivo rumore. Questo test verifica automaticamente tutte le velocità utilizzate durante la normale attività (50–800 rpm) quindi una volta terminato il test, ritorna alla scheda Diagnostica> Test.

   Quando il test è terminato, analizzare un campione in modalità di controllo accertandosi che la misurazione di controllo avvenga senza errori. (Fare riferimento alla Guida Operatore dell'Analizzatore VetStat per ulteriori informazioni.)

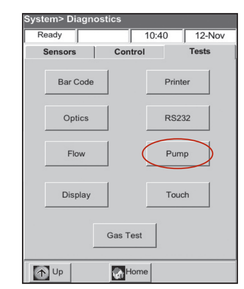


Figura 4: Sistema> Diagnostica> Test> Pompa

Assistenza tecnica IDEXX

U.S./Canada 1-800-248-2483

Europa 00-800-1234-3399 • Australia 1800-655-978

IDEXX LABORATORIES

One IDEXX Drive
Westbrook, Maine 04092 USA
idexx.com